

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oko ich Boga było nad starszyznę Judejczyków i nie powstrzymali ich (od pracy), dopóki wiadomość o tym nie doszła do Dariusza i dopóki nie wróciło (od niego) pismo w tej sprawie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg jednak strzegł starszyzny żydowskiej, tak że nie wstrzymali prac, dopóki sprawozdanie na temat ich działań nie doszło do Dariusza i dopóki nie wróciło od niego pismo w tej sprawie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oko ich Boga czuwało nad starszymi z Żydów, tak że nie mogli im przeszkadzać, dopóki sprawa ta nie dotarła do Dariusza — o niej donosili <i>mu</i> przez list.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz oko Boga ich było nad starszymi Żydowskimi, i nie mogli im przeszkadzać, póki ta rzecz do Daryjusza nie przysła, a póki by przez list nie dano znać o tem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oko Boga ich było nad starszymi żydowskimi i zahamować ich nie mogli. I zdało się, aby rzecz do Dariusza była odniesiona, a natenczas, aby dosyć uczynili przeciw onemu oskarżeniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale oko Boga ich czuwało nad starszyzną żydowską, tak że ich tamci od budowania nie powstrzymali, aż doszło doniesienie do Dariusza i doręczono im dokument w tej sprawie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oko ich Boga strzegło starszyzny żydowskiej i nie powstrzymali ich od pracy, dopóki wiadomość o tym nie doszła do Dariusza i dopóki stamtąd nie nadesłano pisma w tej sprawie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oko ich Boga czuwało jednak nad starszyzną żydowską: nie pozwolili oni przerwać prac, dopóki oskarżenie nie dotrze do Dariusza i nie przyjdzie w tej sprawie dekret.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale opatrność Boża czuwała nad starszyzną żydowską tak, że mogli nadal pracować. Tamci jednak wysłali doniesienia do Dariusza i otrzymali w tej sprawie jego odpowiedź.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oko Boga czuwało jednak nad starszyzną Judejczyków, tak że nie nakazano im przerywania robót, dopóki do Dariusza nie dojdzie sprawozdanie i dopóki nie zostanie im doręczona odpowiedź w tej sprawie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І божі очі на полоненних Юди, і не зупинили їх, аж доки рішення не принесено до Дарія. І тоді післано до збирача податку про це.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz oko Boga było nad żydowskimi starszymi, zatem nie mogli im przeszkadzać, póki ta rzecz nie dotarła

			do Dariusza, gdyż wtedy dano o tym znać listem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nad starszymi Żydów było oko ich Boga i tamci nie mogli ich po wstrzymać, dopóki wiadomość nie dojdzie do Dariusza, a potem nie zostanie przysłany z powrotem urzędowy dokument w tej sprawie.